

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННЫХ СТРАНОВЕДЧЕСКИХ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Е.Ю. Бессонова

г. Москва, Россия

СТРАНОВЕДЕНИЕ ЧЕРЕЗ НОВОСТНОЙ СЕГМЕНТ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ НА ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Изучение иностранного языка тесно связано с познанием национально-культурных особенностей, изучением истории, географии, современного общественного устройства и т.п., а именно того, что мы понимаем под термином «страноведение». Овладение языком без понимания ментальности, исторической составляющей, социально-общественной коммуникации в современном обществе не представляется эффективным.

В отдельных высших учебных заведениях, в том числе Институте стран Азии и Африки Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова студентам предоставляется возможность слушать лекции и участвовать в семинарах по отдельным аспектам страноведения, а именно в программу обучения включены следующие курсы: «География Японии», «История Японии», «Литература Японии» и пр. Однако, такие курсы представлены далеко не во всех высших учебных заведениях, иногда часы под аспекты страноведения или под отдельный курс «Страноведение» не могут быть выделены в отдельную программу. В этом случае задачи преподавателя японского языка расширяются: в процесс обучения языку становится необходимо вводить страноведческую составляющую. Мы исходим из того, что в отрыве от национально-культурных особенностей страны и без получения основных страноведческих знаний язык не может быть инструментом межличностного общения.

Отметим, что многие учебники, например, учебник «Японский язык для начинающих». Часть 2 [1], «Японский язык для продолжающих» Часть 1 [2] и Часть 2 [3] и пр., содержат тексты о Японии, что является хорошим материалом не только для изучения японского языка, но и для познания страны. Однако это – «статические» тексты, а для большего понимания страны и языка необходима «динамическая» составляющая, чему на наш взгляд соответствует медийный новостной контент Интернет-ресурсов. Кроме того, учащиеся, изучающие японский язык, нацелены на своевременное получение актуальной информации, поэтому учебные материалы, составленные несколько лет назад, не могут полностью соответствовать запросам быстро меняющегося общества, а соответственно и запросам учащихся.

Новостной сегмент широко представлен в японском языковом Интернет-пространстве, что дает большой выбор материала. Особое внимание заслуживают новости из разделов «регионы», «повседневная жизнь», «социальная сфера», «культура», «погодные и природные явления». Также отметим, что

образование всегда соотносится с условиями существования человека, а соответственно виртуальный контент, который сейчас востребован в повседневной жизни, востребован и в образовательной среде. В свою очередь, новые образовательные технологии быстро входят в процесс обучения, следуя мировым процессам цифровизации, еще больше помогают актуализировать образовательный процесс.

В последние три года мы проводили анализ новостного сегмента интернет-ресурсов, который соответствует страноведческой тематике. Материалами исследования стал аутентичный новостной контент различных медиа-ресурсов. Отметим основные характеристики такого контента: высокая информативность, большой выбор, удобный поиск, выделение в отдельный сегмент новостей культурного, образовательного, повседневного бытового характера и т.п.

При подборе актуального аутентичного материала мы ориентировались на информационный и новостной контент на японском языке, который находится в открытом доступе и может быть оперативно получен и рассмотрен учащимися. Основными источниками для подбора аутентичных материалов для нас послужили интернет-ресурсы национальной телерадиовещательной компании NHK [4] и основных национальных японских газет: «Асахи симбун» [5], «Майнити симбун» [6], «Ёмиури симбун» [7] и др.

Среди вышеперечисленных ресурсов мы особо отметили сайт NHK, на котором публикуется много новостных и информационных материалов, часто дополненных видеосюжетом и адаптированным текстом. Достоинства ресурса: открытый контент без платных обязательств. Сходная подача информации есть на сайте информационного агентства Дзидзи [8], однако наличие рекламы уменьшает визуальную значимость ресурса. Сайты газет содержат лишь ограниченный список открытого контента, большой объем материалов приходится на подписной платный контент, который на данный момент в образовательном процессе не используется, так как ведет к дополнительным финансовым затратам учебного заведения и слушателей.

Форма подачи информации на ресурсе NHK позволяет быстро перейти к разделам необходимой тематики, так как все новостные статьи уже распределены по тематическим группам, что дает возможность сразу открыть сегмент «культура», «повседневная жизнь», «регионы» и т.п. Кроме того, информационно-медийная грамотность учащихся дает им возможность быстро ориентироваться в медиaprостранстве и находить необходимые для расширения знаний Интернет-ресурсы самостоятельно.

Алгоритм работы с ресурсами: 1) выбор преподавателем актуальной новости на сайте, при этом материал выбирается либо как иллюстрация к теме текущих занятий, либо, исходя из содержания новостного контента; 2) чтение и перевод новости, аудирование при наличии видеоряда; 3) введение страноведческой составляющей; 4) работа с языковыми единицами: составление глоссария по теме, диктант, разбор иероглифов.

Рассмотрим конкретный пример по введению страноведческой тематики в структуру урока. Страноведческая тема: *ханами* ‘любование цветами сакуры’. Основной учебный материал «Японский язык для начинающих», урок 19 (текст и диалог) 季節 *Кисэцу* ‘сезоны’ [1, с. 15–19]. В тексте теме цветения сакуры отводится только три предложения и один раз упоминается слово *ханами* [1, с. 15], в диалоге теме цветения сакуры отведено четыре предложения, слово *ханами* упоминается один раз [1, с. 17]. В целом мониторинг материалов показал, что в учебниках и учебных пособиях текстов по теме *ханами* практически не приводится, встречаются либо разовые упоминания, либо фрагменты в диалогах. Поэтому тему «Ханами» приходится расширять через новостной сегмент. Отметим, что явление *ханами* – достаточно сложное социальное явление, и даже записываемое двумя простыми иероглифами слово *ханами* 花見, где *хана* 花 – ‘цветы’, а *ми* 見 – ‘смотреть’, не всегда правильно воспринимается иностранцами. С другой стороны, через понимание явления *ханами* можно понять многое в поведении японцев, избежать «культурного шока» во время пребывания в Японии. По сути теме «Ханами» можно посветить не один час учебного времени, однако еще раз подчеркнем, что в рассматриваемой нами ситуации, время на страноведение в программе не отводится, поэтому оптимальным представляется чтение новостей по данной теме с комментариями преподавателя и обобщающими выступлениями студентов на японском языке.

Ниже приведем примеры некоторых новостных статей по теме «Ханами». Общая тема: «Сезоны, праздники, межличностные отношения». Страноведческая тематика: цветение японской вишни как сезонное явление и явление в общественной жизни Японии. Новости по данной тематике появляются в новостной ленте в период март/апрель.

Статья № 1.

Название статьи на японском	東京都「花見で人が集まって飲んだり食べたりしないで」 <i>То:кё:то</i> «ханами дэ хито га ацуматтэ нондари табэтари синайдэ»
Перевод названия статьи	Мэрия Токио: «Не собирайтесь вместе, чтобы выпить или поесть в период сезона ханами»
Ресурс	NHK EASY [9] https://www3.nhk.or.jp/news/easy/k10013534261000/k10013534261000.html
Дата, время	22 марта 2022 года 12:00
Основное содержание	Для предотвращения распространения нового коронавируса продлен запрет на пикники и корпоративы во время цветения сакуры, территории под деревьями сакуры закрыты для прохода.
Уровень языковой подготовки	Начальный/средний
Темы для обсуждения / оставления глоссария	<i>Ханами</i> ‘традиция любования цветами сакуры’ Межличностные отношения. Пандемия. Угощение в период ханами. Парки города Токио.

Статья № 2.

Название статьи на японском	小学校の卒業式に 満開の桜の “黒板アート” でエール新潟 <i>Сё:гакко: но соцугё:сики ни манкай но сакура «кокубан а:то» дэ э:ру ниигата</i>
Перевод названия статьи	Ниигата. В подарок выпускникам начальной школы в классе на доске нарисовали цветущую сакуру
Ресурс	NHK [4] https://www3.nhk.or.jp/news/html/20220323/k10013547211000.htmh
Дата, время	23 марта 2022 года 15:44
Основное содержание	В конце марта в японских школах проводятся выпускные церемонии в учебных заведениях. В подарок ученикам одной из начальных школ на доске нарисовали цветущую сакуру.
Уровень языковой подготовки	Начальный/Средний
Темы для обсуждения / составления глоссария	<i>Ханами</i> ‘традиция любования цветами сакуры’ Выпускные церемонии. Система образования в Японии. Префектура Ниигата.

Статья № 3.

Название статьи на японском	東京で「サクラが開花」去年より6日遅く平年より4日早い <i>То:кё: дэ «сакура га кайка» кёнэн ёри муйка осоку хэйэн ёри ёкка хаяй</i>
Перевод названия статьи	«Сакура зацвела в Токио». В этом году на 6 дней позже, чем в прошлом году, но на 4 дня раньше, чем обычно
Ресурс	NHK [4] https://www3.nhk.or.jp/news/html/20220320/k10013542731000.htmh
Дата, время	20 марта 2022 г. 17:50
Основное содержание	Объявление о начале цветения сакуры. Подсчет бутонов на «образцовом дереве» в храме Ясукуни Дзиндзя. Сравнение сроков цветения сакуры в этом и предыдущих годах.
Уровень языковой подготовки	Средний
Темы для обсуждения / составления глоссария	<i>Ханами</i> ‘традиция любования цветами сакуры’ Метеорологические службы Японии. Храм Ясукуни дзиндзя в Токио. Виды сакуры.

Статья № 4.

Название статьи на японском	樹齢およそ100年「福寿桜」が満開山梨市川三郷町 <i>Дзю:рёй оёсо хяку нэн «фукудзюсакура» га манкай яманаси Итикавамисато тё:</i>
Перевод названия статьи	Город Яманаси Итикавамисато. Расцвела столетняя сакура «Фукудзюсакура».
Ресурс	NHK [4] https://www3.nhk.or.jp/news/html/20220325/k10013549791000.htmh
Дата, время	25 марта 2022 г. 04:25
Основное содержание	Столетняя сакура расцвела в префектуре Яманаси
Уровень языковой подготовки	Средний/высший
Темы для обсуждения / составления глоссария	<i>Ханами</i> ‘традиция любования цветами сакуры’ Виды сакуры. История ханами. Священные деревья.

Статья № 5.

Название статьи на японском	“都立公園での花見宴会禁止” まん延防止解除でも継続 東京都 《 <i>Toriyu ko:эн дэ но ханами энкай кинси</i> 》 манэнбо:си кайдзё дэ мо <i>кэйдзоку Токиото</i>
Перевод названия статьи	Мэрия Токио: «Запрет на пикники и корпоративы в период ханами в столичных парках» сохранится, даже если ограничительные меры, связанные с пандемией, будут отменены.
Ресурс	ННК [4] https://www3.nhk.or.jp/news/html/20220316/k10013534261000.html
Дата, время	16 марта 2022 г. 15:45
Основное содержание	В связи с пандемией в 2022 году сохраняется запрет на проведение корпоративов и пикников в парках и других общественных местах в период цветения сакуры
Уровень языковой подготовки	Высший
Темы для обсуждения / составления глоссария	<i>Ханами</i> традиция любования цветами сакуры История ханами. Пандемия, ограничительные меры. Парк Уэно.

Даже на основании нескольких вышеприведенных новостей, удастся представить студентам явление *ханами*. Время начала цветения японской вишни зависит от погодных условий, японцы следят за новостями о продвижении «фронта цветения сакуры» на основании сообщений средств массовой информации, которые в свою очередь ссылаются на предсказания метеорологических агентств. Основной вид сакуры, по которому ориентируются при объявлении сезона *ханами* – это вид *сомэй ёсино*, именно дерево этого вида, растущее в храме Ясукуни дзиндзя, признано образцовым. Подсчет бутонов на этом дереве дает возможность объявить сезон цветения сакуры открытым. Цветы сакуры отцветают очень быстро, но в Японии есть много разных видов и сортов, что позволяет продлить сезон любования цветами вишни на долгое время. В период весеннего цветения сакуры люди собираются вместе на пикники, готовят угощения, много общаются. Однако пандемия внесла свои коррективы в традицию *ханами*, о чем также можно прочитать в новости. Особое почитание старым деревьям сакуры характерно для Японии, такие деревья обожествляют. Надо отметить, что связь страноведческой тематики с новостным сегментом воспринимается слушателями положительно, учащиеся проявляют заметный интерес к теме, запоминания языкового материала проходит быстрее.

Обобщив результаты, мы отметили перспективность включения новостного сегмента в процесс обучения страноведческой тематике. Особенно отметим вовлеченность учащихся в процессе освоения материала, благодаря чему они становятся активными участниками образовательного процесса.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Нечаева, Л. Т.* Японский язык для начинающих : учебник / Л. Т. Нечаева. – М. : Московский лицей, 2018. – 416 с.

2. Учебник японского языка для продолжающих. Часть 1. / Е. Ю. Бессонова [и др.] ; под ред. Л. Т. Нечаевой. – М. : Московский лицей, 2009. – 192 с.
3. Учебник японского языка для продолжающих. Часть 2. / Е. Ю. Бессонова [и др.] ; под ред. Л. Т. Нечаевой. – М. : Московский лицей, 2009. – 176 с.
4. Телерадиовещательная компания Японии NHK [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www3.nhk.or.jp/news>. – Дата доступа: 25.03.2022.
5. Газета Асахи симбун [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.asahi.com>. – Дата доступа: 15.03.2022.
6. Газета Майнити симбун. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.mainichi.jp>. – Дата доступа: 15.03.2022.
7. Газета Ёмиури симбун [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.yomiuri.co.jp>. – Дата доступа: 15.03.2022.
8. Информационное агентство Дзидзи-цусин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.jiji.com>. – Дата доступа: 15.03.2022.
9. Адаптированные новости компании NHK [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www3.nhk.or.jp/news/easy>. – Дата доступа: 25.03.2022.